



## DEKLARASAUN KONJUNTA

**BA PROPOSTA ORSAMENTU PARLAMENTU NASIONAL TINAN FISKAL 2014**  
**Luta Hamutuk, Haburas Foundation, Fundasaun Mahein, CEPAD & TLMDC**

---

### DISPOZISAUN JERAL

Tinan fiskal 2013 atu remata dadaun, no tuir kalendaru proposta Orsamentu Jeral Estadu (OJE) kada tinan foun sei apresenta fulan rua ka tolu antes tinan fiskal remata, signifika katak la kleur tan proposta OJE husi V Governu Konstitusional sei lori mai iha Uma Fukun Parlamentu Nasional. Hanesan reprezenta povu, Parlamentu Nasional (PN) maka sei hare'e, tetu no deskuti kualker politika, planeamentu, dezenvolvimentu no orsamentu ne'ebé mai husi Governu, ikus liu sei aprova. No Ami fiar katak, PN sei deskuti no aprova orsamentu ne'e tuir prinsipiu poupanza, realistiku, kuidadu, no prudenti.

Ami konsiente tebes katak, Parlamentu Nasional (PN) nu'udar orgaun soberanu ida ne'ebé reprezenta povu ho kompetensia halo nia kna'ar tuir mandatu Konstituisaun RDTL, artigu 95 kona-bá halo lei, no fiskalizasaun ba desizaun politika. Kompetensia ida ne'ebé maka boot no rigorozu tebes, kuandu funsiona ho maximu, no ami fiar povu Timor-Leste sei hetan benefisiu husi kualker intervensaun ne'ebé deputadu sira foti no desidi ba dezenvolvimentu iha tinan fiskal 2014.

Hanesan sosiedade sivil, ami tenta atu fo ami nia opniaun ba proposta OJE 2014 antes Governu mai apresenta. Orgullu tebes, tanba ami hetan uluk proposta orsamentu PN nian; tanba ne'e ami hakarak hare'e, analiza no hato'o pontu de vista balun, ho intensaun atu kontribui hanoin sira ba excelensia deputadou sira kona-bá planu ne'ebé apresenta nomos ninia efeitu ba Orsamentu Jeral Estadu. Liu-liu liga ba kna'ar no kompetensia Parlamentu Nasional.

Uluk nanain, ami hakarak hato'o ami nia apresiasaun as tebes ba Planu Asaun Annual Parlamentu Nasional iha tinan 2014, ne'ebé klaramente identifika lei sira maka atu tau atensaun hodi finaliza no fo prioridade maka'as ba lejislasaun lei ne'ebé durante ne'e sei sai eijjensia públiku nian. Kompara ho Planu Asaun Annual tinan 2013 nian, ami hare'e katak laiha esplikasaun detallu ba apresentasaun lei sira maka atu halo iha Parlamentu Nasional. Iha Planu Asaun Annual PN 2014 nian ne'e, iha ona esplikasaun ba produsaun no debate ba lei importante sira maka hanesan Lei Anti Korrupsaun, Lei Reparação das Vitimas, Lei Instituto da Memoria no Lei Vitaliçia, Pakote Lei do Governu sobre Regime Especial dos Bens Imóves, Lei Geral ba Comunicação Social, Pacote de Lei do Poder Local, no seluk-seluk tan.

Maske nune'e, ami hare'e katak Planu Asaun Annual ba lejislasaun sira, PN seidak hatu'ur kalendaru tuir planu matrix trimestre nian. Signifika katak, defisil ba públiku atu akompañia no fo nia opiniaun ba prosesu lejislasaun ne'ebé sei akontese iha PN iha tinan 2014. Inklui mos defisil ba públiku atu husu akuntabilidade PN ba planu ne'ebé maka trasa tiha ona.

Tuir mai ne'e, ami hakarak apresenta komparasaun despeza PN husi 2013 no 2014:

Diskripsaun Despeza	Sub-total (\$000)		Variasaun (\$000)	%
	2013	Proposta 2014		
Salario e Vencimento	4,273	4,338	65	1.5
Bens e Serviço	7,665	7,586	-79	-1.0
Transferencia Pública	436	748	312	71.6
Capital Menor	2,720	964	-1,756	-64.6
Capital Desenvolvimento	100	-	-100	-100.0
<b>Total Despeza (\$000)</b>	<b>15,194</b>	<b>13,636</b>	<b>-1,558</b>	<b>-10.3</b>

Hare'e ba tabela despeza PN ba orsamento 2013 no proposta 2014 nian, hatudu ba ita katak iha redusaun orsamentu to'o **\$1,558 milhoes de dolar** (representa iha redusaun 10.3%) kompara ho tinan fiskal 2013 ne'ebé ho total montante OJE ba Parlamentu Nasional hamutuk \$15,194 milhoes de dolar. Kustu ba membru Parlamentu Nasional husi total proposta OJE 2014 hamutuk \$12,888 milhoes de dolar (95%) hodi finansia no fasilita deputadu sira.

Maske redus ona montante osan to'o 10.3% (-\$1,558 milhoes de dolar) kompara tinan 2013, maibe ami hare'e redusaun ida ne'e akontese tanba hamenus despeza boot ba iha rubrika Capital Menor kompara ho tinan 2013 ne'ebé Capital Menor to'o 2,720 milhoes de dolar. Signifika katak, iha redusaun deit ba despeza hodi sosa ekipamentu no veiclos ba membru Parlamentu Nasional. Redusaun ne'e mos seidak hatudu redusaun importante ba despeza Parlamentu Nasional iha 2014 nian tomak. Tanba, iha aumentu maka'as ba iha rubrika despeza salariu e vencimento no transferensia publika nian. Kustu ba rubrika ne'e hodi finansia no fasilita deit nesesidade ba membru Parlamentu Nasional nian.

Hodi haklaken katak, nu'udar representante povu, tuir lolos Parlamentu Nasional tenki iha sensibilidade ne'ebé maka'as tebes ba situaun povu ne'ebé maka sei kiak no sei mukt hela, povu ne'ebé maka hasoru mal-nutrisaun, infrenta problema nesesidade basika sira, no seluk-seluk tan. Hodi nune'e, orsamentu ida ne'e, polítikamente seidak tane as prinsipiu utilizasaun orsamentu ne'ebé ho karakter poupanza, ukun na'in ne'ebé hakarak moris simples no orsamentu ida ne'e mukt tebes ninia efeitu positivu ba povu maioria nia moris.

## DISPOZISAUN ESPESIFIKU

### 1. Viajen Internasional ba Membreu Parlamentu Nasional

Iha proposta orsamentu PN konsolidadu nian ba rubrika viajen internasional nian aloka \$1,514 milhoes de dolar hodi finansia deputadu sira hodi halo visita estudu ba nasaun 11 maka hanesan Geneva, Azerbaijan, Portugal, Brazil, Cabo-Verde, Australia, Indonezia, India, Japão, Nova Zelandia no Moçambique.

Ami deskobre katak, vizita estudu seidak esplika klaru, tanba laiha esplikasaun klaru kona-bá estudu saida maka sei halo iha nasaun hirak ne'e, no tanbasa maka hili nasaun sira ne'e, inklui oinsa ho nia relasaun ba iha produsaun lei sira maka agora dadaun iha Parlamentu Nasional.

*Tuir lolos, antes atu orsamenta planu viajen internasional ba nasaun hirak ne'e, PN mos prezisa halo esplikasaun ba rezultadu ne'ebé maka atu atinzi, signifika katak vantajen saida deit maka Timor-Leste sei hetan, iha tempu hanesan apresenta mos estudu lubuk hirak ne'ebé maka PN hala'o iha tinan 2013. Tanba tuir informasaun mak Ami hetan katak, durante PN halo vizita estudu, nia rezultadu maka halo komentariu deit, sem apresenta proposta propiu ba política dezenvolvimentu nasional. Ami mos deskobre katak, iha utilizaun orsamentu ba viajen estranjeiru durante ne'e mos ladun transparente no laiha akuntabilidade, tanba iha deputadu balun maka simu tiha ona osan viajen maibe la hala'o viajen, no pior liu maka osan viajen (perdiem) la fo fila ba kofre estadu (Fontes: Notisia RTTL, 26 Setembro 2013).*

### 2. Abonus - Allowance ba Membreu Parlamentu Nasional

Diskripsaun	Kuantidade (ema)	Sub-cost (US\$)	Total (US\$)
Subsidiu ba check-up medico (tinan 1)	64	4,000	256,000
Salariu Desimu Terseiru (dala 1)	64	1,647	105,408
Subsidiu Kombustivel (fulan 10)	64	2,400	153,600
Subsidiu Manutensaun Kareta (tinan 1)	64	1,500	96,000
Pulsa Telefone (tinan 1), fulan ida \$400 dolar	64	25,600	1,638,400
<b>TOTALIDADE (US\$)</b>			<b>2,249,408</b>

Tuir tabela abonus ba deputadu sira, hatudu katak deputadu sira goza tebes nia previleju hodi hetan subsidiu oin-oin hodi nune'e bele hala'o nia kna'ar nu'udar reprezenta povu iha Parlamentu Nasional. Abonus ne'e hodi fo subsidiu ba *check-up* mediku deputadu sira (\$4,000 dolar), salariu desimu terseiru nian, kombustivel, manutensaun kareta no pulsa telefone.

*Hodi nune'e bainhira ita soma proposta OJE 2014 ba Parlamentu Nasional hamutuk \$13,636 milhoes de dolar, katak hamutuk 16.5%(\$2,249 milhoes) husi total orsamentu maka aloka ba iha abonus deputadu sira nian. Nune'e mos, kustu ba Presidente PN la hanesan,*

tanba ne'e iha proposta ida ne'e lista ketak; subsidiu ba Presidente PN nian total hamutuk \$22,400 (rihun) dolar. Ami hanoin katak, subsidiu hirak ne'e aumenta liu tan despeza Estadu nian hodi benefisia deputadu sira, defisil ba públiku atu husu ninia akuntabilidade. Tanba ne'e, ami hanoin katak despeza abonus diak liu elimina tiha ho razaun fundamentu katak povu ne'ebé excelencias sira reprezenta sei moris mukit tebes.

### 3. Subsidiu ba Bankada Parlamentar

Tipu Subsidiu	CNRT	FRETILIN	PD	FM	Sub-total (US\$)
Subvensaun Bankada	45,378	39,241	18,373	11,008	114,000
Asesor Bankada nian	48,000	48,000	48,000	48,000	192,000
Resesus Parlamentar	60,000	50,000	16,000	4,000	130,000
Vizita Eleitoral (semanal)	144,000	120,000	38,400	9,600	312,000
<b>Total (US\$)</b>	<b>297,378</b>	<b>257,241</b>	<b>120,773</b>	<b>72,608</b>	<b>748,000</b>

Iha alokasaun hamutuk \$748 mil de dolar hodi fo subsidiu ba Bankada Parlamentar tinan-tinan, subsidiu sira ne'e maka hanesan subvensaun partidu polítiku ne'e hetan votu iha parlamentu (bankada), montante osan subsidiu nian ba kada bankada sira (CNRT, FRETILIN, PD no FM) tuir número kadeira hira maka sira hetan iha Parlamentu Nasional; osan subsidiu sira hodi rekruta no selu asesor iha bankada, selu mos osan bainhira sira feriadu (resesus) nomos osan atu halo vizita eleitoral kada semana.

Alokasaun ba subsidiu Bankada Parlamentar hamutuk 5.5% (\$748 mil de dolar) hodi fo kbi'it ba deputadu sira no partidu polítiku ne'ebé maka hetan kadeira iha Parlamentu Nasional. Perguntas maka ne'e, oinsa transparensia iha utilizaun osan subsidiu ne'e no ninia akuntabilidade ba eleitor sira? Tuir monitorizasaun ami nian durante ne'e katak, subsidiu ba Bankada Parlamentar, ne'ebé durante ne'e laiha transparansia ba públiku. Povu sira iha areia remota sempre ejiji no kestiona katak, deputadu sira nunka halo vizita ba sira. Ami ejiji atu apresenta esplikaun detallu ba despeza subsidiu hirak ne'e, sei halo ba saida deit no oinsa ninia akuntabilidade.

### 4. Viajen Membru Parlamentu Nasional hodi Hala'o Fiskalizaun

Diskipsaun	Sub-Cost (US\$) kada loron	Total (US\$)
Membru (deputadu) PN	80	92,160
Funionariu maka akompañia deputadu sira	40	7,920
Presidente PN	100	7,300
Funionariu sira ne'ebé maka akompañia Presidente PN	40	52,560
<b>Total (US\$)</b>		<b>159,940</b>

Fiskalizaun nu'udar kna'ar importante PN hodi aseguara kualidade implementasaun planu asaun Governu iha terenu. Maibe tuir Ami nia observasaun katak, maske kada tinan membru PN sira hetan alokasaun orsamentu kada tinan atu finansia sira nia kna'ar

*fiskalizasaun, maibe realidade hatudu katak membru PN seidak hala'o sira nia kna'ar fiskalizador ho maximu. Tanba realidade iha nivel distritu to'o suku sira, hatudu katak iha programa lubuk ida (ezemplu projetu infra-estrutura) barak maka ladun hetan atensaun/deskontroladu ka la haktuir prosidimentu legal ne'ebé difini tiha ona. Signifika katak iha kontestu ida ne'e PN mos ladun hala'o fiskalizasaun ho maximu ba projetu infra-estrutura iha nivel rurais.*

## **5. Kustu Emerjensia ba Gabinete Prezidente PN nian**

Kustu emerjensia ba Gabinete Prezidenti PN hamutuk \$175 mil de dolar, ne'ebé laiha esplikasaun detallu kona-bá nesesidade urjenti saida deit maka atu finansia. Kustu ida ne'e boot liu fali kustu ne'ebé maka hasai ba deputadu sira hodi halo viajen lokal hodi hala'o nia kna'ar fiskalizasaun.

*Ami hanoin katak, kustu ida ne'e hasai tiha deit, tanba laiha esplikasaun klaru atu halo saida no defisil atu hatene tuir utilizasaun ba kustu ne'e nomos bele hamosu mal jestaun iha Gabinete Parlamentu Nasional.*

## **6. Kompra Veiklu sira**

Kompra veiklu sira ho montante osan \$153 mil de dolar, ami husu ba PN atu elimina tiha osan ne'e, tanba ami hare'e katak kareta foun lubuk ida ne'ebé kompra iha tinan rua kotuk abandona deit, no para deit iha area Parqueamentu Parlamentu Nasional. Maibe iha tempu hanesan, aloka mos osan hamutuk \$19,800 (mil) hodi aluga kareta.

*Ami hare'e katak PN nia kareta barak ona, balun abandona, no sosa tan kareta ne'e laiha sentidu efisiensia, sei iha kustu manutensaun no iha tempu hanesan aluga tan kareta. Hanesan membru PN, tenki hahu ona sai ezemplu ba kualker despeza ne'ebé maka tenki halo poupanza, hodi nune'e iha moral forte bainhira fo opiniaun ba orsamentu Governu nian ne'ebé maka sei mai iha Uma Fukun Parlamentu Nasional. Tanba ne'e, ami husu ba PN atu elimina lalais osan ne'e iha proposta orsamentu PN ba tinan fiskal 2014.*

*Ami rekomenda atu aloka fali osan ne'e ba instituisaun seluk hanesan PNTL ne'ebé barak liu serbisu iha area rural no fronteira maibe falta transforte hodi halo patrullamentu no atividade polisiamentu nian.*

## **7. Asistensia Mediku ba Funsionario PN**

Asistensia mediku ba funsionariu PN hamutuk \$110,000 (rihun) dolar. Política ne'e tuir lolos diak, maibe diak liu bainhira osan ne'e hadia fasilidade saúde, klinika no ospital referal sira, hodi nune'e ema barak bele benefisia assistensia mediku ho qualidade. Ho assistensia especial ba deputadu sira no funsionariu PN, bele halo boot liu tan gap entre povu em jeral no representante povu (deputadu sira) nomos bele impede prosesu atu hadia diak liu tan kondisaun no assistensia ospital públiku iha territoriu tomak.

*Ami mos preokupa tebes ho kestaun assistensia mediku, informasaun maka ami deskobre husi Jornal Timor Post 27 Setembru 2013 katak, deputadu sira lori mediku sira balun ba rai liur sem kuiñesimentu husi Plenaria PN.*

## **8. Kustu ba Kombustivel Kareta PN**

Kustu ba konvustivel kareta PN hamutuk \$200 mil de dolar, kustu ne'e bo'ot tebes, no prezisa iha sistema kontrolu propriu ida, hodi nune'e bele halo poupansa ba utilizaun kombustivel tuir nesesidade.

*Ami husu atu halo kontrolu ba utilizaun kombustivel, tanba realidade hatudu katak; kombustivel barak maka uza ba interese privadu. Relasiona ho kareta membru PN sira, ami kestiona maka'as tebes utilizaun kareta PN, tanba tuir ami nia observasaun iha distritu sira, iha deputado/a balun fo nia kareta ba nia oan maka lori hodi tula nia familia. Kestaun ida ne'e, ami hare'e nu'udar pratika mal-utilizasaun ba Estadu nian (peculato de uso) ne'ebé konsidera mos nu'udar pratika krime korupsaun.*

## **9. Uniforme ba Funsionariu PN**

Kada uniforme nia folin \$300 dolar ba funsionariu sira hamutuk ema 223. Nune'e total kustu ba uniforme funsionariu sira PN sei gasta osan hamutuk \$66,900 (mil) dolar. Maibe iha rubrika despeza uniforme; lista kustu ho naran *outros forneseamento* ne'ebé hamutuk \$43,100 (mil) dolar. Kustu ne'e la klaru, atu sosa "saida" los, tanba mai ho pakote ida ho uniforme ba funsionario PN. Ho montante osan to'o \$43,1 mil dolar (64%) husi kustu uniforme nia orsamentu orijin.

*Kustu outros forneseamento ba uniforme funsionariu PN sa'e to'o 64% iha proposta OJE Parlamentu Nasional laiha esplikasaun kona-bá atu sosa "sasan saida deit" nune'e kustu ida ne'e ninia montante atu hanesan kustu orijin. Pratika outros forneseamento ne'ebé as los (64%) no laiha esplikasaun hatudu katak, Sekretariadu PN laiha planu ne'ebé diak ba kustu ida ne'e, no klaru tebes hatudu espasu balun ba pratika mal-jestaun tanba bele sosa sasan ne'e la'os importante no hamosu interpretativu iha utilizaun osan Estadu, nomos bele hamosu mark-up folin iha tenderizasaun nia laran.*

## **Rekomendasaun**

1. Ami ejiji maka'as tebes ba membru Parlamentu Nasional, atu reve fali planu orsamentu PN tinan fiskal 2014, tanba ami hare'e katak kuaze 95% husi proposta OJE ne'e so benefisia deit ba sira. Revizasaun ba proposta orsamentu PN, nu'udar meius propriu atu hatudu no obriga orgaun Estadu hotu-hotu kona-bá "oinsa" apresenta planu ne'ebé bele atinzi, apresenta detallu kualker planu, sa rezultadu maka povu ne'e atu hetan, hahu salva guarda ba mal-utilizasaun orsamentu Estadu no hatudu sentidu poupansa; nomos pratika moris simples iha maioria povu nia leet ne'ebé maka sei moris kiak no mukit hela.
2. Ami husu ba Parlamentu Nasional atu elimina ka hasai tiha despeza ne'e laiha esplikasaun klaru, despeza sira maka hanesan: kustu ba viajen internasonal ka vizita

estudu, abonus ba deputadu sira, subsidiu ba resesus parlamentar, kustu mediku ba deputadu sira no funsionariu PN, kustu emerjensia iha Gabinete Presidente PN, hakuran kustu ba kombustivel ba kareta deputadu sira, kustu outros fornecemento ba uniforme funsionariu PN, kustu ba sosa kareta, kustu viajen ba Presidente PN, no kustu manutensaun ba kareta deputadu sira.

3. Ami rekomenda ba Parlamentu Nasional komesa ona aloka orsamentu ba kapital dezvoltamentu ba konstrusaun edifisiu foun Parlamentu Nasional nian. To'o agora Timor-Leste iha ona lejislatura dala-tolu maibe seidak iha edifisiu ne'ebé diak.

Dili; 22 Outubru 2013

1. **Mericio Akara**  
Executive Director  
Luta Hamutuk -----
2. **Virgilio Silva Guterres**  
Executive Director  
Haburas Foundation -----
3. **João Boavida**  
Executive Director  
CEPAD -----
4. **Nélson Belo**  
Executive Director  
Fundasaun Mahein (FM) -----
5. **Francisco da Silva Gari**  
Executive Director  
TLMDC -----